





DANSK

Monteringsanvisning

NB: Ved nyinstallation skal rørledningerne skylles rene, inden monteringen af blandingsbatteriet, og støtdebøs anvendes i tilslutningsrørene (se kopplingsfabrikantens anvisninger).

NB: Ved demontering af blandingsbatteriets overdel løber der vand ned i bunden af ventilhuset. Når blandingsbatteriet igen tages i brug, pibler dette vand ud ved overdelens fastspændingsomløber. Efter kort tids drift forsvinder denne "tilsyneladende" utæthed.

Serviceinstruktion

A. Indstilling af håndtaget

- Håndtagets bevægelse går tung. Løsning: Demonter overdelen (billede B). Rens stempel og varmtvandsbegrænser. Smør fedt på pakningscylinderens indvendige tætningspunkter, stemplets yderside samt varmtvandsbegrænserens glideflader. Monter overdelen igen.
- Blandingsbatteriet giver for lidt vand. Årsag: Luftblanderen/stråleslanger er tilstoppet eller for lavt vandtryk.

B. Udkifting af pakningscylinder

- Fejlsymptom. Dryp fra udløbstuden eller omløber under overdel, når blandingsbatteriet er lukket.

C. Monteringen

D. Samling

- NB: Styrestift. b. Skal smøres med O-rings fedt (Siliconetypen).

E. Udkifting af stempel og håndtag.

F. Udkifting af X-manschetter.

- Fejlsymptom. Dryp ved svingtudens øverste eller nederste del.
 - Drej håndtaget mod varmtvandsstoppet og brug håndtaget til at holde imod med samtidig med at overdelens omløber løsnes. Skru overdelens omløber af og løft overdelen af (se billede B).
 - Tag svingtuden af.
 - Udskift X-manschetterne.

G. Indstilling af varmtvandsbegrænser

- Omløberen løsnes lidt.
- Håndtaget drejes mod højre.
- Håndtaget drejes til ønsket maximum temperatur er opnået.
- Drej håndtaget langsomt mod koldvandsstoppet.
- Tilspænd omløberen.

H. MORAMEGA blandingsbatteri med vaskemaskinetilslutning.

I. MORAMEGA blandingsbatteri for køkken og håndvask.

NEDERLANDS

Montagevoorschriften

Andacht! Vooraleer de mengkraan aan te sluiten dienen de toevoerleidingen grondig gespoeld te worden. Bij het monteren van de kraan, dient men de montageplaat over het leidingwerk heen te schuiven. Voor meer informatie zie montagevoorschrift.

Andacht! Bij het demonteren van het mechanisme loopt er water in de holte op de bodem van het kraanlichaam. Wanneer de kraan weer wordt gebruikt zal dit water door de pakking en langs de bevestigingsmoer worden uitgeperst. Na kortstondig gebruik zal deze "schijnbare" lekkage spoedig verdwijnen.

Onderhoudsvoorschriften

A. Instelling van de hendel

- Hendel is moeizaam te bewegen. Oplossing: Demonteer het mechanisme (fig B). Reinig de spindel en warmwaterbegrenzer. Smeer de afdichtingspunten van de pakking, de buitenzijde van de spindel alsook de glijdende delen van de warmwaterbegrenzer. Hermonter de hendel.
- De kraan geeft onvoldoende water. Oorzaak: de aerator is verstopt of er is een te geringe waterdruk.

B. Vervangen van de pakkingscylinder.

- Storing. Lekt langs uitloop of onder bedieningsknop, bij gesloten stand.

C+D. Montage

D-a. Aandacht: begrenzingspin.

D-b. Insmeren met silicone.

E. Vervanging van de spindel of de hendel.

F. Vervanging van de X-dichtingen.

- Storing. Lekt boven- of onderaan de draaibare uitloop.
 - Draai de hendel naar de warmwateraanslag en houd de hendel vast tijdens het losschroeven van het mechanisme. Schroef de mechanismekoppeling af en verwijder het mechanisme (zie fig B).
 - Verwijder de draaibare uitloop.
 - Vervang de X-dichtingen.

G. Instelling van de warmwateraanslag

- Schroef het mechanisme lichtjes los.
- De hendel een weinig draaien.
- De hendel draaien tot de gewenste temperatuur is bereikt.
- De hendel voorzichtig draaien naar de koudwateraanslag.
- Span het mechanisme terug aan.

H. Afsluiting voor vaatwasmachine.

I. MORAMEGA voor keuken en wastafel.

DEUTSCH

Montageanleitung

Achtung! Vor dem Einbau von Armaturen ist das Leitungsnetz gut durchzuspülen. Beim Anschluß der Armatur sollte zur Unterstützung eine Buchse / Manschette für die Anschlußrohre verwendet werden. Beim Einbau in ältere Waschbecken könnte der Durchbruch für den Mischer zu klein sein. Bitte verwenden Sie dann zum Ausschleifen einen Keramikschleifstein.

Sollte nach der Montage etwas Wasser an der Überwurfmutter austreten, so handelt es sich nicht um eine Undichtigkeit, sondern nur um etwas Wasser, das bei der Montage zum Boden des Ventilgehäuses tropfte. Sofort nach kurzem Gebrauch tritt kein Tropfwasser mehr aus.

Serviceanleitung

A. Einstellen und gangbar machen des Hebels.

Oberteil demonstrieren (Bild B). Ventilkegel und Sicherheitsperre reinigen. Auf Innen- und Außenflächen der Dichtungsbuchse, sowie die Außenseite des Ventilkegels und die Gleitflächen der Sicherheitsperre dünn Siliconfett auftragen.

B. Austausch der Dichtungsbuchse

- Mögliche Fehler. Tropfen aus dem Oberteil oder Auslauf, wenn der Mischer geschlossen ist.
 - Abheben des Kopfes mit seitlich angesetztem Schraubendreher.
 - Lösen der Überwurfmutter mit Maulschlüssel oder Chromzange.
 - Abnehmen des kompletten Oberteils.
 - Ausheben der Dichtungsbuchse (20 90 98) mit seitlich angesetztem Schraubendreher.

C. Montage

D. Montage

- Neue Dichtungsbuchse einsetzen. Zentrierung erfolgt durch Stift im Ventilgehäuse und Nut in die Dichtungsbuchse.
- Auf Innen und Außenflächen der Dichtungsbuchse, sowie auf die Gleitfläche der Sicher-

ASENNUSOHJE SUOMEKSI

Huomaa: Huuhteletulojohdot puhtaiksi mekaanisista roskista ennen hanan asennusta.

Kun hanat asennetaan, liitosputkissa pitää käyttää tukiholkkia. Katso liittimien valmistajien ohjeita. Huomaa: Kun hana yläosan irroituksen tai vaihdon jälkeen otetaan uudelleen käyttöön, saattaa vettä pursuta kansimutterin juuresta. Tämä vähäinen vuoto on hetkellinen ja johtuu siitä, että hanapesän pohjalta työvaiheen aikana mahdollisesti valunut vesi poistuu.

HUOLTO-OHJE

A. Vivun liikkeen säätö

- Vivun liike on raskas. Toimenpide: irroita yläosa (kuva B). Puhdista mäntä ja rajoitinlevy.

Voitele sylinterin alempi tiivistyshtarjanne, männän pinta sekä rajoitinlevyn liukupinnat.

Kiinnitä osat paikalleen.

- Hanan virtaama vähentynyt. Syy: tukkeutunut poresuutin tai alhainen vedenpaine.

B. Toimimännän vaihto

- Häiriö: vuoto juoksuputkesta tai kansimutterin juuresta hanan ollessa suljettuna.

C. Asennus.

D. Kokoaminen.

- Huomaa ohjainnasta.
- Voidellaan silikonivoiteella.

E. Männän tai vivun vaihto.

F. Juoksuputken tiivistysten vaihto

- Häiriö: vuoto juoksuputken laakeroinnissa.
 - Käännä vipu vasemmalle ja pidä vastaan samalla kun avaat kansimutterin. Kierrä kansimutteri kokonaan auki ja nosta yläosa sylintereineen paikaltaan (Kuva B).
 - Nosta juoksuputki paikaltaan.
 - Vaihda molemmat uratiivisteet. Voitele silikonivoiteella.

G. Lämpimän veden rajoitus.

- Löysää kansimutteriä.
- Käännä vipu oikealle.
- Käännä vipu vasemmalle kunnes tavoitelämpötila saavutetaan.
- Käännä vipua varovasti oikealle kylmävesirajoittimeen asti.
- Kiristä kansimutteriä.

H. MORAMEGA pesupöytähana pesukoneventiilein.

I. MORAMEGA pesupöytä- ja pesuallashana.

ITALIANO

Istruzioni per il montaggio

N.B.: Una volta smontata, la cannucchia inserita nel miscelatore dovrà essere completamente ripulita prima che il miscelatore sia rimontato.

N.B.: Una volta disinnescato il gruppo comando del miscelatore, l'acqua scivolerà nel fondo del miscelatore. Quando il miscelatore verrà riusato, quest'acqua stillerà a nel nodo del gruppo comando. Dopo averlo usato per un breve periodo, questa perdita scomparirà.

Istruzioni per il funzionamento

A. Rettifica della leva

- Il movimento della leva va fatto lentamente. Soluzione: Smontare il gruppo comando (Fig B). Pulire il pistone e l'economizzatore d'acqua calda, lubrificare i punti di tenuta della quarizzazione cilindrica della valvola, la punta del pistone, e le superfici scorrevoli dell'economizzatore d'acqua calda. Riacciare il gruppo comando.

- Il miscelatore non dà sufficiente acqua. Causa: o l'ugello è bloccata, o la pressione d'acqua è troppo bassa.

B. Sostituzione della quarizzazione cilindrica della valvola.

- Segni di difetto: Gocce dall'uscita o sotto il gruppo comando, quando il miscelatore è chiuso.

C. Montaggio.

D. Montaggio

- N.B.: Perno di stearina.
- Da essere lubrificato con silicone.

E. Sostituzione del pistone o leva.

F. Sostituzione dell'anello di tenuta.

- Segno di difetto: Gocce nella parte più alta o più bassa della bocca d'erogazione girevole.

- Girare la leva verso l'arresto dell'acqua calda e mantenere la leva nello stesso tempo in cui viene allentata la manopola. Svitare l'unione del gruppo comando e rimuoverlo (vedi fig B).

- Togliere la bocca d'erogazione girevole.

- Rimettere gli anelli di tenuta X.

G. Rettifica dell'economizzatore d'acqua calda.

- Allentare un poco il gruppo comando.
- Girare in po'la manopola.
- Girare la manopola fino ad ottenere la massima temperatura richiesta.
- Girare attentamente la manopola verso l'arresto dell'acqua fredda.
- Chiudere la manopola.

H. Attacco per lavastoviglie.

I. MORAMEGA per cucina e lavabo.

heitssperre vorher dünn Siliconfett auftragen.

E. Einzelteile des Armaturenoberteils.

F. Austausch von X-ringem bei Armaturen mit schwenkbarem Auslauf.

a. Mögliche Fehler. Tropfen aus dem oberen und unteren Teil des Schwenkauslaufes.

- Kopf abnehmen. Hebel gegen Warmwassersperre bewegen und Hebel festhalten, gleichzeitig die Überwurfmutter lösen. Oberteil abnehmen.

- Schwenkauslauf nach oben abziehen.

- Die X-ringe austauschen und dünn Siliconfett auftragen. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

G. Verbrühungsschutz/Sicherheitssperre.

Einstellung der Temperaturbegrenzung. Die Abbildung C zeigt die Normalstellung des Hebels.

- Kopf abnehmen und Überwurfmutter leicht lösen. Anschläge müssen spürbar bleiben.

- Hebel nach oben führen und zur Kaltwasser-Seite bewegen, bis kein Wasser mehr fließt.

- Hebel langsam zur Warmwasser-Seite bewegen, bis die gewünschte maximale Wassertemperatur erreicht ist.

- Hebel nun wieder vorsichtig bis zum Anschlag der Kaltwasser-Seite bewegen.

- Überwurfmutter fest anziehen ohne dabei die Hebeleinstellung zu verändern.

H. MORAMEGA für Geschirrspülmaschine.

I. MORAMEGA für Spültisch und Waschtisch.

J. Ablaufventile mit dauerelastischem Kitt eindichten, beiliegende Universaldichtung nur bei einwandfreier und plauer Auflagefläche verwenden. Ablaufventile nicht durch übermäßige Anzugskräfte verformen (Gefahr von undichtigkeit).

NORSK

Monteringsanvisning

NB! Ved montering på nyanlegg skal rørledningene spyles rene før blandedbatteriet monteres. Støttehylse bør benyttes i anslutningsrørene, se koblingsfabrikantens anvisninger.

NB! Ved demontering av blandedbatteriets overdel vil det renne vann ned i bunnen av ventilhuset. Når blandedbatteriet igjen taes i bruk, vil det derfor kome noe vann ut ved overdelens fastspenning. Etter en kort tids bruk vil denne "tilsynelatende" lekkasje forsvinne.

Serviceinstruksjon

A. Instilling av spak

a. Spakens bevegelse går tregt. Løsning: demonter overdel (bilde B). Rengjør stempel og varmtvannssperre. Smør armaturfett på ventilhylsens innvendige tetningspunkter, stemplets yterside, samt på varmtvannssperrens glideflater. Monter overdelen igjen.

b. Blandebatteriet gir for lite vann. Årsak: luftblander er tillstoppet eller for lavt vanntrykk.

B. Utskifting av ventilhylse

a. Feilsymptom. Drypp fra tut eller overdel når blandedbatteriet er stengt.

C. Montering.

D. Sammansetting

a. NB: Styresift.

b. Skal smøres med armaturfett.

E. Utskifting av stempel og spak

F. Utskifting av X-ring

a. Feilsymptom. Drypp ved svingtutens øverste eller nederste del.

1. Før spaken mot varmtvannsstoppet og bruk spaken til å holde i mot med samtidig med at overdelen løsnes. Skru av overdelen (se bilde B).

2. Ta av svingtuten.

3. Skift X-ringene.

G. Instilling av varmtvannssperre

1. Overdelen løsnes.

2. Spaken føres mot høyre.

3. Spaken føres til ønsket maksimumtemperatur er oppnådd.

4. Før spaken langsomt mot kaldvannsstoppet.

5. Skru fast overdelen.

H. MORAMEGA blandedbatteri med avstengning for oppvaskmaskin.

I. MORAMEGA for kjøkken og servant.

ENGLISH

Mounting instruction

Note! When plumbing in, the supply pipes to the mixer shall be thoroughly cleaned before the mixer is fitted.

Note! When disconnecting the headwork from the mixer, the water will run down into the bottom of the mixer body. When the mixer is taken into use again, this water will trickle out at the headwork nut. After using it a short time this "apparent" leakage will disappear.

Service instruction refer to diagrams

A. Adjustment of the lever.

a. The movement of the lever is sluggish. Solution: Disconnect the headwork (picture B). Clean the piston and the hot water reducer. Grease the tightening points of the valve packing cylinder, the outside of the piston and the sliding surfaces of the hot water reducer.

b. The mixer does not give sufficient water. Reason: Blocked aerator or too low water pressure.

B. a. Fault symptom. Drips from outlet or under headwork, when the mixer is turned off.

C. Mounting.

D. Assembling.

a. Note: locating pin.

b. To be greased with silicone.

E. Replacement of piston or lever.

F. Replacement of X-ring.

a. Fault. Drips above and below the junction of the swivel spout with the body.

1. Turn the lever towards the hot water stop and hold the lever at the same time as the headwork union is loosened. Unscrew the headwork union and remove the headwork (see picture B).

2. Remove the swivel spout.

3. Replace the X-rings.

G. Adjustment of hot water restrictor.

1. Loosen the headwork slightly.

2. Turn the handle a little.

3. Turn the handle until required maximum temperature is obtained.

4. Carefully turn the handle towards the cold water stop.

5. Tighten the headwork.

H. Shut-off for dishwashing machine.

I. MORAMEGA for kitchen and basin.

SVENSKA - monteringsanvisning

OBS! Vid installation måste ledningarna fram till blandarna rensas innan blandarna monteras. När rören anslutes till blandaren bör stödhylsa användas enligt kopplingsfabrikantens anvisningar.

OBS! Vid demontering av blandarens överdel rinner vatten ner i blandarhusets botten. När blandaren sedan börjar användas, sipprar detta vatten ut vid huvmuttern. Efter en kort tids användning försvinner detta "skenbara" läckage.

Serviceinstruktion

A. Inställning av spakrörelse

a. Spakrörelsen går tungt. Åtgärd: Demontera överdelen (se bild B). Rengör kolv och hetvattempärr. Infetta ventilhylsans inre tåtkammar, kolvens mantelyta samt hetvattempärrs glidytor. Montera tillbaka överdelen.

b. Blandaren ger för lite vatten. Orsak: igensatt strålsamlare eller för lågt vattentryck.

B. Byte av ventilhylsa.

a. Fel-symptom. Dropp ur pip eller vid huvmutter, när blandaren är stängd.

C. Montering

D. Hopmontering a. OBS! Styrstift. b. Infettas med silikonfett.

Русский

Инструкция по сборке.

Внимание! Перед началом монтажа необходимо прочистить трубы от грязевой пробки.

Осторожно! При снятии рукоятки смесителя может вытекать вода из нижней части корпуса. Когда смеситель будет собран снова, эта вода может вытечь через стопорную гайку. После короткой эксплуатации это подтекание исчезнет.

Сервисное руководство с пояснительными рисунками.

A. Регулировка подвижности рукоятки.

Демонтировать верхний узел (Рис. В). Очистить рычажный стержень и уплотнительную буксу. На наружную и внутреннюю поверхности уплотнительной буксы, а так же на поверхность рычажного стержня нанести тонкий слой силиконовой смазки.

B. Замена уплотнительной буксы. (Подтекание из излива, когда смеситель закрыт.)

1. Снять колпачок с помощью отвертки.

2. Открутить стопорную гайку специальным ключом.

3. Вынуть верхнюю часть в сборе.

4. Извлечь уплотнительную буксу (арт. 209098) с помощью отвертки через специальное углубление.

C. Монтаж.

D. Сборка.

a) Установить новую уплотнительную буксу. Центровка осуществляется благодаря штифту в корпусе вентиля и углублению в уплотнительной буксе.

в) На внутреннюю и наружную поверхности уплотнительной буксы и рычажного стержня нанести тонкий слой силиконовой смазки.

E. Элементы верхней части смесителя.

F. Замена уплотнительных колец на смесителях с поворотным изливом.

Возможные неисправности. (Подтекает сверху и снизу из поворотного излива).

1. Снять колпачок. Повернуть, удерживая, рукоятку в сторону холодной воды. Одновременно открутить накидную гайку. Вынуть верхний узел в сборе.

2. Снять излив.

3. Поменять уплотнения и смазать их тонким слоем силиконовой смазки. Произвести сборку в обратном порядке.

G. Защита от ожога горячей водой. Установка ограничения температуры.

Рис.С показывает нормальное положение рукоятки смесителя.

1. Снять головку и ослабить накладную гайку.

2. Поднять рукоятку вверх и поворачивать в сторону холодной воды до тех пор, пока вода не перестанет течь.

3. Медленно поворачивать рукоятку в сторону горячей воды до тех пор, пока не будет достигнута желаемая температура.

4. Осторожно повернуть рукоятку до упора в сторону холодной воды.

5. Крепко затянуть накидную гайку, не изменяя при этом положение рукоятки.

H. MORA MEGA для посудомоечной машины.

I. MORA MEGA для раковины и мойки.

ESPAÑOL

Montaje

Nota: Antes de conectar el mezclador a las tuberías de alimentación, estas deben ser limpiadas a fondo.

Nota: Al desmontar el cabezal del mezclador, el agua se acumulará en la parte baja del cuerpo. Al volver a poner en servicio el mezclador, este agua escapará por el cabezal. Al cabo de algo tiempo (breve) esta fuga se agotará.

Instrucciones de servicio

A. Ajuste de la palanca

a. Se mueve condificultad. Solución: Desmontar el cabezal(Fig B). Limpiar el pistón y bloqueo de agua caliente. Engrasar las juntas del cono exterior del pistón, así como las superficies de bloqueo de agua caliente. Volver a montar el cabezal.

b. Sale poca agua del mezclador. Causa: Aerator taponado o presión de agua baja.

B. Sustitución del cono del mezclador.

a. Síntomas: Goteo por la caperuzo o el caño con el mezclador cerrado.

C. Montaje

D. Montaje

a. Ojo: pasador guía.

b. Engrasar con silicona.

E. Sustitución de pistón o palanca.

F. Sustitución de juntas cilíndricas.

a. Síntomas: Goteo por la junta superior o inferior del caño giratorio.

1. Girar la palanca a fondo en dirección caliente, manteniéndola allí mientras se suelta la tuerca del cabezal. Desenroscar la tuerca y sacar el cabezal (fig B).

2. Desmontar caño giratorio.

3. Sustituir juntas cilíndricas.

G. Ajuste de bloqueo de agua caliente.

1. Soltar algo el cabezal.

2. Girar palanca.

3. Girar palanca hasta obtener la temperatura máxima deseada.

4. Volver la palanca con cuidado hacia la posición de frío.

5. Apretar el cabezal.

H. Llave de corte para lavaplatos.

I. MORAMEGA para cocina+lavabo

E. Byte av kolv eller spak.

F. Utbyte av manschettpackningar.

a. Felsymptom. Dropp ved svängpipens övre eller undre delning.

1. Dra spaken mot VV-stoppet och håll emot med spaken samtidigt som huvmuttern lossas. Skruva upp huvmuttern och dra ur överdelen (se bild B).

2. Lyft av svängpipen.

3. Byt ut manschettpackningarna.

G. Inställning av hetvattempärr

1. Lossa muttern något.

2. Vrid över spaken.

3. Vrid spaken tills önskad max.temperatur erhålles.

4. Vrid spaken försiktigt mot KV-stoppet.

5. Huvmuttern åtdrages.

H. Diskmaskinsavstängning.

I. MORAMEGA-blandare för kök och tvättställ.

Uttjänta produkter kan återlämnas till Mora Armatur för återvinning.